



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-7371 شماره دوسیه:

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable)

اسم - نمبر کاندیداتوری (در صورت قابل اطلاق بودن)

Unknown

ناشناخته

Description of the allegations: توضیح ادعاها:

Irregularities during the counting of ballots for polling stations in Zanakhan district, Ghazni.

بی نظمی ها در جریان شمارش آرا در محلات رای دهی در ولسوالی زنه خان ولایت غزنی.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

31 August 2009

31 اگست 2009

Decision تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence that violations of Article 53 of the Electoral Law have occurred and decides to invalidate the ballots cast at the following stations:

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخطی از ماده 53 قانون انتخابات بدست آورد و تصمیم به بی اعتبار شمردن آرای که در محلات ذیل انداخته شده اند می گیرد:

0603072-03 (both elections)

03-0603072 (هر دو انتخابات)

0603074-01 (presidential election)

01-0603074 (انتخابات ریاست جمهوری)

0603075-01 (provincial council)

01-0603075 (شورای ولایتی)

0603075-02 (presidential election)

02-0603075 (انتخابات ریاست جمهوری)

0603076-01 (both elections)

01-0603076 (هر دو انتخابات)

The ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Zanakhan for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers

علاوفا کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در زنه خان را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد که در آن نتایج ابتدایی (1) مجموعه آرای یک محل رای دهی انتخابات ریاست جمهوری مساوی به 600 یا بیشتر از آن باشد و یا (2) یکی از کاندیدان ریاست جمهوری 95 فیصد یا بیشتر مجموع آرای معتبر را بدست آورده باشد، مشروط بر این که تعداد مجموعی آرای استفاده شده در آن محل رای دهی از 100 بیشتر باشد. چنین تفتیش ها باید در حضور ناظرین، نماینده ها و کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت گیرند.

Basis for the Decision:

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

The ECC was informed that counting of ballots from six of the eight polling centers in Zanakhan district, Ghazni, had taken place at the provincial warehouse, rather than at the polling stations. While this may have been necessary due to security conditions, it presents a deviation from the normal procedure, as well as an opportunity for irregularities. The ECC therefore decided to initiate its own investigation into this matter. The ECC randomly selected nine boxes from three polling centers, constituting 35% of the boxes from Zanakhan district that were reportedly counted at the warehouse:

0603072-02 (provincial council election)
0603072-03 (both elections)
0603074-01 (presidential election)
0603075-01 (provincial council)
0603075-02 (both elections)
0603076-01 (both elections)

The boxes for the provincial council election at stations 0603072-02 and 0603075-02 give rise to some suspicions about the integrity of the process for these

مبنای تصمیم

بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخابات صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوط پروسه انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلالی که شاکلی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موید آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از لیست حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از ساحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزئیات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیدگی راجع سازد.

کمیسیون شکایات انتخاباتی اطلاع یافت که شمارش آرای شش محل رای دهی از جمله هشت محل ولسوالی زنه خان غزنی در گدام ولایتی صورت گرفته است نه محلات رای دهی. در حالی که این کار ممکن بنابر وضعیت امنیتی صورت گرفته باشد، نشان دهنده انحراف از طرز العمل عادی می باشد و همچنان باعث فراهم شدن زمینه برای بی نظمی ها می شود. بنابر این کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم گرفت تا در مورد موضوع به ابتکار خود تحقیقات براه اندازد. کمیسیون شکایات انتخاباتی به طور تصادفی از سه مرکز رای دهی نه صندوق را که شامل 35% آرای ولسوالی زنه خان که در گدام ولایتی شمار شده بودند انتخاب نمود:

02-0603072 (انتخابات شورای ولایتی)
03-0603072 (هر دو انتخابات)
01-0603074 (انتخابات ریاست جمهوری)
01-0603075 (شورای ولایتی)
02-0603075 (هر دو انتخابات)
01-0603076 (هر دو انتخابات)

صندوق های رای دهی انتخابات شورای ولایتی در محلات 0603072 و 02-0603075 صحت پروسه انتخابات را در این محلات مورد شک و تردید قرار می دهند اما دلیل قطعی تقلب شده نمی توانند. در مورد تمام هفت صندوق دیگر

stations, but are not conclusive of fraud. For all other seven boxes, the ECC finds clear and convincing evidence of ballot or counting fraud, including the following:

0603072-03 (both elections): 1) all 140 ballots cast for one candidate in each election, no invalid votes; 2) repetitive markings on ballots; 3) list of voters with numerous fictitious numbers, as well as entries that had already been marked off without a card number.

0603074-01 (presidential election): 1) 347 out of 350 ballots for one candidate; 2) Repetitive markings; 3) list of voters with numerous fictitious numbers; 4) missing materials.

0603075-01 (provincial council): 1) all 350 ballots cast for one candidate, no invalid votes; 2) repetitive markings on ballots; 3) missing materials.

0603075-02 (presidential): 1) 276 of the 278 valid votes cast for one candidate; 2) list of voters with numerous fictitious card numbers; 3) missing materials.

0603076-01 (both elections): 1) all 100 votes in each election for one candidate only, with no invalid votes; 2) list of voters with numerous fictitious card numbers; 3) numerous identical or similar markings on ballots; 4) missing materials.

Based on the facts and laws described above, the ECC finds clear and convincing evidence that violations of Article 53 of the Electoral Law has occurred and decides to INVALIDATE all ballots from the following ballot boxes:

0603072-03 (both elections)
0603074-01 (presidential election)
0603075-01 (provincial council)
0603075-02 (presidential election)
0603076-01 (both elections)

In addition, the ECC finds that the audits of the stations mentioned above give rise to concern about the integrity of the process at other stations throughout Zanakhan, in particular those that show a significant vote count for one candidate only. Therefore, the ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Zanakhan for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده تقلب در جریان شمارش را بدست آورد به شمول صندوق های ذیل:

03-0603072 (هر دو انتخابات): 1) تمام 140 رای متعلق به یک کاندید در هر انتخابات می باشند، هیچ آرای باطل موجود نیستند. 2) نشانی نمودن تکراری در اوراق رای دهنده؛ 3) لیست رای دهنده گان با شماره های تقلبی و همچنان موارد ثبت شده بدون نکر شماره کارت.

01-0603074 (انتخابات ریاست جمهوری): 1) از جمله 350 رای برای یک کاندید؛ 2) نشانی های تکراری؛ 3) لیست رای دهنده گان با تعداد زیادی از شماره های جعلی؛ 4) مواد مفقود شده.

01-0603075 (شورای ولایتی): 1) تمام 350 رای برای یک کاندید، هیچ رای باطل موجود نیست؛ 2) نشانی های تکراری روی اوراق رای دهنده؛ 3) مواد مفقود شده.

02-0603075 (ریاست جمهوری): 1) از جمله 278 رای معتبر 276 رای به یک کاندید تعلق دارند؛ 2) لیست رای دهنده گان با شماره کارت های تقلبی متعدد؛ 3) مواد مفقود شده.

01-0603076 (هر دو انتخابات): 1) تمام 100 رای در هر دو انتخابات صرف به یک کاندید تعلق دارد و هیچ رای باطل موجود نیست؛ 2) لیست رای دهنده گان شامل شماره های متعدد کارت های تقلبی می باشد. 3) تعداد زیادی از نشانی های مشابه و یکسان روی اوراق رای دهنده؛ 4) مواد مفقود شده.

بر اساس حقایق و قوانین فوق الذکر، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخطی از ماده 53 قانون انتخابات دریافت کرد و تصمیم به باطل نمودن تمام آراء در صندوق های ذیل گرفت:

03-0603072 (هر دو انتخابات)
01-0603074 (انتخابات ریاست جمهوری)
01-0603075 (شورای ولایتی)
02-060307 (ریاست جمهوری)
01-0603076 (هر دو انتخابات)

علاوآ، کمیسیون شکایات انتخاباتی دریافت که تقییش محلات فوق الذکر باعث نگرانی در مورد صحت پروسه در دیگر محلات در زنه خان خصوصاً در محلاتی که اکثریت آرا به یک کاندید تعلق دارد، می شود.

علاوآ کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهنه انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در زنه خان را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تقییش و شمارش دوباره قرار دهد که در آن نتایج ابتدایی (1) مجموعه آرای یک محل رای دهنه انتخابات ریاست جمهوری مساوی به 600 یا بیشتر از آن باشد و یا (2) یکی از کاندیدان ریاست جمهوری 95 فیصد یا بیشتر مجموع آرای معتبر را بدست آورده باشد، مشروط بر این که تعداد مجموعی آرای استفاده شده در آن محل رای دهنه از 100 بیشتر باشد. چنین تقییش ها باید در حضور ناظرین،

total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers and agents and representatives of the ECC.

نماینده ها و کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت گیرند.

Sanction or penalty, if applicable:

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

The ECC finds clear and convincing evidence that violations of Article 53 of the Electoral Law has occurred and decides to INVALIDATE all ballots from the ballot boxes listed above.

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد تخلفی از ماده 53 قانون انتخابات را بدست آورد و تصمیم می گیرد تا تمام آرای صندوق های را که در فوق ذکر شده اند باطل اعلام نماید.

The ECC further ORDERS the IEC to audit and recount ballot boxes for the presidential and provincial council election in polling stations in Zanakhan for which the preliminary results indicate either (i) that the total number of votes cast in a polling station for the Presidential election is equal to or greater than 600, or (ii) that any one Presidential candidate received 95 percent or greater of the total valid votes cast in a polling station; provided that the total number of votes cast in the polling station exceeds 100. Such audits must be conducted in the presence of observers and agents and representatives of the ECC.

علاوفا کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در زنه خان را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تقش و شمارش دوباره قرار دهد که در آن نتایج ابتدایی (1) مجموعه آرای یک محل رای دهی انتخابات ریاست جمهوری مساوی به 600 یا بیشتر از آن باشد و یا (2) یکی از کاندیدان ریاست جمهوری 95 فیصد یا بیشتر مجموع آرای معتبر را بدست آورده باشد، مشروط بر این که تعداد مجموعی آرای استفاده شده در آن محل رای دهی از 100 بیشتر باشد. چنین تقش ها باید در حضور ناظرین، نماینده ها و کمیسیون شکایات انتخاباتی صورت گیرند.

من یدیلوسیله تصدیق می نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

7 SEP 2009
17-07-1388



گرنٹ کپن

Grant Kippen

رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی

Chairman

Electoral Complaints Commission

روز / ماه / سال
Year/Month/Day

Email: complaints@ecc.org.af

Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af

وبسایت: www.ecc.org.af